

にしとうきょうし じょうほう
西東京市くらしの情報
 (広報西東京から) 2019年 8月5日発行
 発行: 西東京市 問合せ: 文化振興課 TEL: 438-4040
 制作: 西東京市多文化共生センター

8月/Aug.



No.173

Nishitokyo Newsletter
 (Editing version of the city bulletin Nishitokyo) Issued on Aug 5 2019
 Publisher: City of Nishitokyo Producer: NIMIC
 Reference: Cultural Promotion Section Tel: 438-4040

8月1日(木)に子ども相談室を開設しました

つらいこと、苦しいこと、困っていること、学校のことで家
 のことでも相談してください。まずはお電話ください。

○子どもの権利にかかわる専門家が、あなたの話をよく聞き、相
 談にのります。ひみつは守ります。○どうしたら良いかあなたと
 一緒に考えます。解決に向けて必要なことを調べます。○関係
 する人に、あなたの気持ちを伝えたり、意見を言うことができま
 す。○あなたが安心できるまで見守り応援します。

相談できる日時: 月~金午後2時~8時、土曜日午前
 10時~午後4時(日曜日、祝・休日・年末年始はお
 休み)

相談専門電話 ☎ 0120-9109-77 (電話料金は
 かかりません)

子ども相談室 (住吉町6-15-6)



なごみ
 は
 たのみに
 いて!!

西東京市くらしの情報は市役所ロビー、図書館、公民館
 にあります。毎月5日発行。無料。

西東京市ホームページ(英語版) / 中国語・ハングルはPDF
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

Nishitokyo-shi Homepage in English / PDF for Chinese & Hangul
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

Children's Counseling Room Opens Aug. 1

Please come and consult the matters you are having difficulty with, suffering from, troubled with or about your school. Please make a call first.

○Specialists of children's rights will listen to you closely and consult with you. Secrecy is kept. ○The specialists will try to find the way to solve the problems with you. Necessary studies will be made for the solution. ○The specialists may pass your feelings or their opinions to the persons related.

○You will be watched over and supported until you repose.

Counseling time: Mon. to Fri. from 2:00 pm to 8:00 pm and Sat. from 10:00 am to 4:00 pm (closed on Sundays, holidays and year end and beginning)

Telephone for Counseling: 0120-9109-77 (toll free)

Children's Counseling Room: 6-15-6 Sumiyoshicho

Nishitokyo Newsletter is available at the reception hall of City Offices, the local libraries and the Public Halls (Kominkan). Issued on the 5th of each month. Free.

ニシドコ市生活情報
 (広報ニシドコ市) 2019年8月5日発行
 発行: ニシドコ市 問い合わせ: 文化振興課 Tel: 438-4040
 制作: ニシドコ市多文化共生センター

ニシドコ市 ホームページ (英語版) / 中国語・韓国語は PDF
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

西東京市生活信息
 (选自西東京市報) 2019年8月5日発行
 発行: 西東京市 咨询: 文化振興課 Tel: 438-4040
 制作: 西東京市多文化共生中心

西東京市首页(英語版) / 中国語・韓国語: PDF
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

8월 1일(목)에 어린이 상담실을 개설 하였습니다.

피로운 일, 고통스러운 일, 곤란한 일, 학교의 일도 가정의 일이라도 상담하십시오. 우선, 전화 주십시오.

○어린이의 권리에 관련된 전문가가, 당신의 이야기를 듣고, 상담에 응합니다. 비밀은 지킵니다. ○어떻게 하는 것이 좋은지 당신과 함께 생각합니다. 해결을 위해 필요한 것을 찾아봅니다.

○관련된 사람에게 당신의 마음을 전달하거나, 의견을 말 할 수 있습니다. ○당신이 안심 할 수 있을 때 까지 보살피며 응원 합니다.

상담 가능한 일시: 월~금 오후 2시~8시, 토요일 오전 10시~ 오후 4시 (일요일, 경축일, 휴일, 연말연시는 쉽니다)

상담전문전화 ☎ 0120-9109-77 (전화요금은 들지 않습니다)

어린이 상담실 (스미요시초 6-15-6)

니시도코시 생활정보 는 시청 로비, 도서관, 공민관에 있습니다. 매월 5일 발행. 무료.

8月1日(星期四)开设儿童咨询室

当你感到痛苦, 难受, 遇到麻烦, 无论是学校还是家庭的事情都可以咨询。请致电给我们。

○有维护儿童权利的专家, 耐心听你诉说, 接受咨询。严守秘密。

○和你一起思考, 一起寻找最良的解决方法。○可以将你的想法, 意见传达给相关人员。○支持你, 守护你, 直到你安心。

咨询日期: 周一至周五下午 2 点~8 点, 周六上午 10 点~下午 4 点(周日, 节假日, 年末年初休息)

咨询专门电话

☎ 0120-9109-77 (免费电话)

儿童咨询室 (住吉町 6-15-6)



西東京市生活信息 放置在市役所大厅, 图书馆, 公民馆。每月 5 号发行。免费。

三鷹の森ジブリ美術館へ4人1組で600組をご招待

とき: 10月1日(火) 午前10時・正午・午後2時・4時
対象: 西東京・武蔵野・小金井・調布・府中・三鷹市に住んでいる人

定員: 600組(4人1組) ※1人でも申し込みできます。

申込み: 8月14日(水)までに、はがきで代表者の住所・名前

(ふりがな)・年齢・電話番号、全員の名前と年齢・希望の時間を問合わせ先へ送ってください。
※当選者には9月中旬に招待状を送ります。抽選結果を希望するときは、往復はがきで申し込んでください。(電話ではできません。)

※3歳以下は人数に入れませんが、(名前・年齢は書いてください。)

※同じグループの複数枚申込みや書き間違いがある場合は申し込みめません。

問合せ: 三鷹市芸術文化課 〒181-8555三鷹市野崎1-1-1

☎ 0422-45-1151 (内線2912)

外国人のためのリレー専門家相談会

外国籍市民が弁護士、行政書士などの専門家へ相談できる無料相談会を行います。

とき: 8月24日(土) 午後1時~3時30分

ところ: きらっと

内容: 国際結婚・離婚、ビザ、事故、労働問題、税金、DVなど
通訳言語: 英語、中国語、韓国語、朝鮮語、スペイン語、フランス語(予定) ※秘密は守ります。 ※相談内容に関する契約書などの資料があればお持ちください。

問合せ: 文化振興課 ☎ 042-438-4040

미타카노모리지브리 미술관에 4인 1조로 600 팀을 초청

일시: 10월 1일(화) 오전 10시・정오・오후 2시・4시

대상: 니시도쿄・무사시노・코가네이・쵸우후・후쵸우・미타카시에 살고 계신 분

정원: 600 팀(4인 1조) ※1명이라도 신청 가능합니다。

신청: 8월 14일(수)까지, 엽서에 대표자의 주소・이름(후리가나)・연령・전화번호・

전원의 이름과 연령・희망시간을 문의처로 보내 주십시오。

※당선자에게는 9월중순에 초대장을 보냅니다。추첨 결과를 희망하실 때에는 왕복엽서로 신청하여 주십시오。(전화로는 할 수 없습니다)

※3세이하는 인원수에 넣지 않습니다。(이름・연령은 적어 주십시오) ※같은 그룹의 복수신청이나 잘 못 적었을 경우에는 신청 할 수 없습니다。

문의: 미타카시예술문화과 〒181-8555三鷹市野崎1-1-1

☎ 0422-45-1151(내선 2912)

외국인을 위한 릴레이 전문가 상담회

외국국적 시민이 변호사, 행정서사 등의 전문가에 상담 가능한 무료 상담회를 합니다。

일시: 8월 24일(토) 오후 1시~3시 30분 장소: 키라토

내용: 국제결혼・이혼・비자・사고・노동문제・세금・DV(가정폭력) 등
통역언어: 영어, 중국어, 한국, 조선어, 스페인어, 프랑스어(예정)
※비밀은 지킵니다。 ※상담내용에 관한 계약서 등의 자료가 있으면 가지고 와 주십시오。

문의: 문화진흥과 ☎ 042-438-4040

Invitation to Ghibli Museum, Mitaka

When: Oct. 1. Tue. Sessions at 10:00 am, noon, 2:00 pm and 4:00 pm

Invited: Residents of Nishitokyo, Musashino, Koganei, Chofu, Fuchu or Mitaka cities.

Quota: 600 foursomes ※Individual applications accepted

Application: by post card indicating name, address, age, and telephone number of the group head and name and age of the rest along with the session time desired. The post card must be sent to the inquiry office shown below by Aug. 14, Wed.

※Invitation card will be sent to the winners around the middle of September. Application by return post card is requested for the person who desires results of the lottery. (No result information given by telephone.)

※Children 3 years and younger are not counted (name and age must be written)

※Multiple applications by a single group and miswritten application are unaccepted.

Inquiry: Art and Culture Section of Mitaka City, 1-1-1 Nozaki, Mitaka City

postal code 181-8555

Tel.: 0422-45-1151 (ext. 2912)



Free Consultation for Foreign Residents

Professionals such as lawyers and administrative scribes offer a free consultation to foreign residents.

When: Aug. 24, Sat. from 1:00 pm to 3:30 pm

Where: Kiratto

Contents: international marriages, divorces, visas, accidents, labor problems, taxes, domestic violence, etc.

Languages interpreted: English, Chinese, Korean, Spanish and French (planned) ※Confidentiality is maintained. ※

Relative documents such as contract sheets you may bring will help the consultation.

Inquiry: Culture Promotion Section, Tel. 042-438-4040

招待 4人1組 600組 前往三鷹之森吉卜力美術館

时间: 10月1日(星期二) 上午10点, 中午, 下午2点, 下午4点

对象: 西东京, 武蔵野, 小金井, 调布, 府中, 三鷹市的居民

定员: 600组(4人1组) ※1个人也可以报名。

报名: 8月14日(星期三)之前, 明信片上写明代表者的地址, 姓名(注音假名), 年龄, 电话号码, 全部人员的姓名和年龄, 希望的时间, 寄往咨询地址。

※9月中旬给当选人寄送招待票。如果希望收到抽选结果通知, 请使用往返明信片报名。(不接受电话咨询)

※3岁以下不计入人数内。(请写明姓名, 年龄)

※当同组出现重复报名或记入有误时, 报名视为作废。

咨询: 三鷹市艺术文化課 〒181-8555 三鷹市野崎 1-1-1

☎ 0422-45-1151 (内线 2912)

为外国人举办的专家接力咨询会

外国籍市民可以与律师, 行政书士等专家进行免费咨询的咨询会。

时间: 8月24日(星期六) 下午1点~3点 30分

地点: きらっと(运动中心)

内容: 国际结婚与离婚, 签证, 事故, 劳务问题, 税金, 家庭暴力(DV)等

口译语种: 英语, 汉语, 韩语与朝鲜语, 西班牙语, 法语(预定)

※严守秘密。 ※如有与咨询相关的合同等资料, 请携带前往会场。

咨询: 文化振兴課 ☎ 042-438-4040



親子で藍染めを体験しよう!

とき: 8月22日(木) 午前10時~正午

ところ: 下保谷四丁目特別緑地保全地区

内容: ハンカチの藍染め、藍の畑の見学、藍の話

対象: 西東京市に住んでいる小学生と保護者

定員: 15組(申込順) ※子どもは3年生以上1人まで

持ち物: 飲料・タオル・帽子・防虫スプレー・ビニール手袋

※汚れてもいい服で、虫にさされないため服の上に羽織るものを

お持ちください。

申込み: 8月5日(月) 午前9時から、電話で住所・保護者の名前・

子どもの名前と学年・電話(ファクス)番号を問合せ先へ申し込

んでください。

問合せ: 下保谷の自然と文化を記録する会

萩原 ☎042-423-5796

多摩六都科学館 ロクト大昆虫展2019

ギネス級サイズの昆虫など 2,000点を超える標本をじっくりと観察してみましょ。

日替わりでカブトムシクワガタムシにさわることができます。

とき: 9月1日(日) まで 午前9時30分~午後5時30分

※9月1日(日)は 午後5時まで

入館券: 500円(4歳~高校生200円)

問合せ: 多摩六都科学館

☎ 042-469-6100



부모와 아이가 함께 쪽(천연)염색을 체험 해 봅시다!

일시: 8월 22일(목) 오전 10시~정오

장소: 시모호야 4초메 특별녹지보전지구

내용: 손수건 쪽염색, 쪽잎 밭 견학, 쪽잎 이야기

대상: 니시도쿄시에 살고 있는 초등학생과 보호자

정원: 15팀(신청순) ※어린이는 3학년이상 1명까지

준비물: 음료수·수건·모자·방충스프레이·비닐장갑

※얼룩이져도 되는 옷으로, 벌레에 물리지 않게 하기 위해 옷 위에 걸칠 수 있는 것을 가지고 오십시오

신청: 8월 5일(월) 오전 9시부터, 전화로 주소·보호자의 이름·어린이의 이름과 학년·전화(팩스)번호를 문의처에 신청하여 주십시오.

문의: 시모호야의 자연과 문화를 기록하는 회

(下保谷の自然と文化を記録する会)

萩原(하기와라) ☎ 042-423-5796

타마로쿠토과학관 로쿠토 대곤충전 2019

기네스급 사이즈의 곤충 등 2,000

점을 넘는 표본을 찬찬히 관찰해

봅시다. 날마다 바뀌는 딱정벌레나

사슴벌레를 만져 볼 수 있습니다.

일시: 9월 1일(일)까지

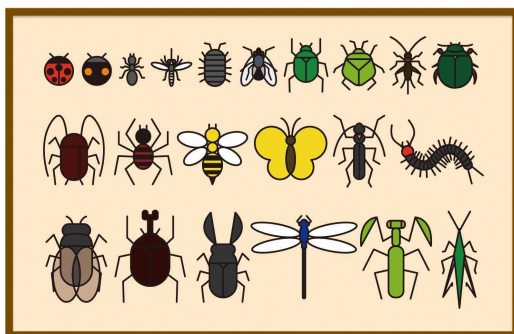
오전 9시 30분 ~ 오후 5시 30분

※9월 1일(일)은 오후 5시까지

입장권: 500엔(4세~고교생 200엔)

문의: 타마로쿠토과학관

☎ 042-469-6100



Try Indigo Dyeing!

When: Aug. 22, Thu. from 10:00 am to noon

Where: Special Conserved Green Area at 4-chome, Shimohoya

Contents: indigo dyeing of handkerchieves, tour to indigo field and talks about indigo

Programed for: elementary school children

and gurdians residing in the city of Nishitokyo

Quota: 15 groups (first come first admitted) ※ One admission for third graders and up.

Items to bring: drink, towel, headwear, insect spray, and plastic gloves

※Wear smudge allowable outfits and bring something fling on for insect protection.

Application: by telephone providing name of gurdian and child, school grade, address, telephone (Fax) number to the inquiry office shown below. The application is accepted from Aug. 5, Mon. from 9:00 am.

Inquiry: Group of Noting Nature and Culture of Shimohoya

Contact: Hagiwara, tel. 042-423-5796

Rokuto Great Insect Show 2019 at Tamarokuto Science Center

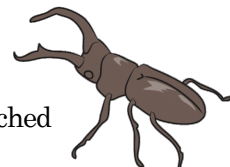
Closely observe over 2,000 insect specimens including gigantic ones.

Unicorn beetles or stag beetles can be touched daily taking turns.

When: until Sept. 1, Sun. opened from 9:30 am to 5:30 pm, closed at 5:00 pm on Sept.1, Sun.

Admission: 500 yen (200 yen for 4 years old to highschool children)

Inquiry: Tamarokuto Science Center, tel. 042-469-6100



父母和孩子们一起来体验靛蓝染色吧!

时间: 8月22日(星期四) 上午10点~中午

地点: 下保谷四丁目特别绿地保护区

内容: 蓝染手帕、参观蓼蓝田、有关靛蓝的故事。

对象: 居住在西东京市的小学生和监护人。

定员: 15组(按报名顺序) ※3年级以上的孩子是一个人为止。

携带物品: 饮料·毛巾·帽子·防虫喷雾·塑料手套。

※可以弄脏的衣服、为了不被蚊虫叮咬请携带可以披在衣服上的外褂。

申请: 8月5日(星期一) 上午9点开始, 请打电话把地址·监护人的姓名·孩子的姓名与年级·电话(传真)号码向咨询处报名。

咨询: 下保谷的自然与文化记录会

萩原 ☎042-423-5796

多摩六都科学馆 洛克特大昆虫展 2019

让我们一起仔细观察吉尼斯级大小的昆虫等超过2000多件的标本吧。每天都能够触摸到独角仙或是锹形虫。

时间: 9月1日(星期日) 为止 上午9点30分~下午5点30分

※9月1日(星期日) 到下午5点为止

入场券: 500日元(4岁~高中生200日元)

咨询: 多摩六都科学馆

☎ 042-469-6100

としょかん こどもイベント

◎日本語・英語・中国語・韓国語で絵本の読み聞かせや、外国の紹介や手遊びゲームをします。

とき・ところ：8月18日(日) 午前11時～正午 ひばりが丘図書館 対象：3歳以上(未就学児は保護者と
いっしょ)

定員：25名

問合せ：ひばりが丘図書館 ☎042-424-0264

◎夏の紙芝居『紙芝居で見る戦争ってどんなこと?』—「かわいそうなぞう」「あかふんせんせい」ほか

とき・ところ：8月24日(土) 午前11時～正午 中央図書館 対象：3歳以上(3歳未満は保護者といっしょ) 講師：はとぽっぽ

問合せ：中央図書館 ☎042-465-0823

東京2020オリンピック聖火リレーのランナーを募集

募集期間：8月31日(土)まで 走る距離：1人あたり200m

主な条件：2008年4月1日より前に生まれた人・東京都に

ゆかりのある人※地域で活動している人を中心に選びます。

くわしくはHPをみてください。

問合せ：東京都聖火ランナー選考事務局 ☎03-6277-2459



Library Programs for Children

◎ Reading of picture story books in Japanese, English, Chinese and Korean, introduction of foreign countries and hand playing are prepared.

When/Where: Aug. 18, Sun. from 11:00 am to noon at Hibarigaoka Library

Programed for: 3 years and older children (preschool children with gurdian)

Quota: 25 children

Inquiry: Hibarigaoka Library, tel. 042-424-0264

◎Summer picture story show “What is war shown in the picture story books?” “Pitiful Elephant”, “Red Loinclothed Teacher”, etc.

When/Where: Aug. 24, Sat. from 11:00 am to noon at Central Library

Programed for: 3 years and older children (under 3 years old children with gurdian) Lecturer: Hatopoppo

Inquiry: Central Library, tel. 042-465-0823

2020 Tokyo Olympic Torch Relay Bearers Recruited

Recruiting Period: until Aug. 31, Sat.

Running distance: 200 meters per runner

Primary qualification: born before Apr. 1, 2008 with some relations with Tokyo.

※ Actively working in the community persons will be mainly selected.

Details are given in the home page.

Inquiry: Tokyo 2020 Olypmic Torch Relay Selection Office, tel. 03-6277-2459



西東京市休日診療所

休日は、いつも診療しています。内科以外の受診科目は

お問い合わせください。

診療時間：午前10～12時、午後1～4・5～9時

場所：中町分庁舎(中町1-1-5 TEL 424-3331)

도서관 어린이 이벤트

◎일본어・영어・중국어・한국어로 그림책을 읽어서 들려주거나, 외국의 소개랑 손놀이 게임을 합니다.

일시・장소: 8월 18일(일) 오전 11시~정오 히바리가오카도서관

대상: 3세이상(미취학아동은 보호자와 함께)

정원: 25명 문의: 히바리가오카도서관 ☎ 042-424-0264

◎여름의 그림연극『그림연극으로 보는 전쟁이란 어떤거야?』

—「카와이소우나쥬우」「아카훈센세이」외

일시・장소: 8월 24일(토) 오전 11시~정오 중앙도서관

대상: 3세이상(3세미만은 보호자와 함께) 강사: 하토포포

문의: 중앙도서관 ☎ 042-465-0823

도쿄 2020 올림픽 성화 릴레이주자를 모집

모집기간: 8월 31일(토)까지

달리는거리: 1사람당 200m

주요조건: 2008년 4월 1보다 전에 태어난 분・도쿄도에 연고가 있는 분.

※지역에서 활동하고 계신 분을 중심으로 뽑습니다. 자세한 것은 HP를 봐 주십시오.

문의: 도쿄도성화주자 전형사무국

☎ 03-6277-2459



ニシトキョ市 休日 診療所

휴일은, 언제나 진료하고 있습니다. 내과 이외의 진료과목에 대해서는 문의하여 주시기 바랍니다.

진료시간: am10 ~12, pm1~4, 5~9

장소: 나카마치분청사(나카마치 1-1-5 TEL 424-3331)

西東京市休日診療所

Always open on public holidays. Inquire medical services other than internal medicine.

Time: 10 am ~ Noon, 1 pm ~ 4 pm, 5 pm ~ 9 pm

Where: Nakamachi Branch Building

(1-1-5 Nakamachi TEL 424-3331)

图书馆 举办儿童活动

◎用日语・英语・中文・韩语朗读绘本、介绍外国、做手指游戏。

时间・地点: 8月18日(星期日) 上午11点~中午 雲雀丘图书馆

对象: 3岁以上(学龄前儿童与监护人一起)

定员: 25名 咨询: 雲雀丘图书馆 ☎042-424-0264

◎夏季的连环画剧『看连环画剧了解战争是什么?』—「可怜的大象」「红粉老师」及其他

时间・地点: 8月24日(星期六) 上午11点~中午 中央图书馆

对象: 3岁以上(未满3岁的人和监护人一起) 讲师: Hatopoppo

咨询: 中央图书馆 ☎ 042-465-0823

招募东京 2020 奥林匹克火炬接力跑步者

招募期间: 8月31日(星期六) 为止 跑步距离: 每人 200 米

主要条件: 出生于 2008 年 4 月 1 日之前的人・与东京都有关联的人※在地区活跃活动的人为中心进行选拔。

详情请查询网上主页。

咨询: 东京都火炬跑步者选择办公室 ☎ 03-6277-2459

西東京市休日診療所

休日照常进行诊疗,内科以外的诊疗项目请咨询以下地点

诊疗时间: am10 ~12, pm1~4, 5~9

诊疗地址: 中町分庁舎(中町 1-5-5 TEL 424-3331)